



# ADVENTS SINGEN

FÜR JUNG & ALT

Mi 4. DEZEMBER 2024

18:30-20:00 UHR

RAUM 236 | FÖRRLIBUCKSTR. 236

## LIEDER

1.	Zeit für Ruhe, Zeit für Stille.....	2
2.	Halleluja (Kanon) .....	2
3.	Dona nobis pacem.....	3
4.	Es Liecht isch da .....	4
5.	Feliz navidad .....	4
6.	Dormi dormi bel bambin.....	5
7.	Maria durch ein Domwald ging.....	6
8.	Une fleur m'a dit: C'est Noël aujourd'hui.....	7
9.	Leise rieselt der Schnee .....	8
10.	Das isch de Stärn vo Bethlehem .....	8
11.	Tief verschneit sind Wald und Wege .....	9
12.	Zimetstern .....	10
13.	Veni, veni Emmanuel (Kinder nur Melodie) .....	11
14.	Sut steilas .....	13
15.	Es sungen drei Engel .....	15
16.	Once in Royal David's city.....	17
17.	Noel Nouvelet .....	18
18.	Jul, jul.....	19

# Zeit für Ruhe > Kanon

T.: Gerhard Krombusch  
M.: Ludger Edelkötter

1. C Am Dm G (☺) 2. C Am Dm G (☺)  
Zeit für Ru - he, Zeit für Stil - le, A - tem ho - len und nicht het - zen,  
3. C Am Dm G (☺) 4. C Am Dm G (☺)  
un - ser Schwei - gen nicht ver - let - zen, lässt uns in die Stil - le hö - ren.

© KiMu Verlag

(11) Halleluja!

Ref.: Hal - le - lu - ja, hal - le - lu hal - le - lu - ja,  
hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja, hal - le -  
lu hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

Oberstimme  
Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,  
hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

# Dona nobis pacem

traditionell (Gib uns Frieden)

1.

Do - na no - bis pa - cem, pa - cem,

3.

do - na no - bis pa - cem.

5. 2.

Do - na no - bis pa - cem,

7.

do - na no - bis pa - cem.

9. 3.

Do - na no - bis pa - cem,

11.

do - na no - bis pa - cem.



# Es Liecht isch da

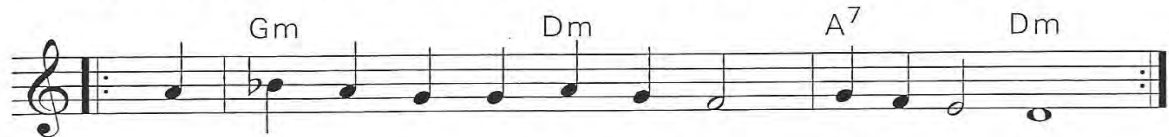
Heini Schumacher



1. Wenn ich jetz ganz stil - le bi und mir die dunk-li Nacht vorstell,  
 2. Dert wo's warm isch, dert wo's häll isch, der-te bin ich gärn de-hei,



wenn ich denn an Wie-nacht dän-ke, denn wird's plötz-lich häll!  
 der-te chan ich bes-ser gspü-re, ich bi nid al - lei!



Es Liecht isch da, es Liecht isch da, für üs al - li.

Text: Margrit Beck

# Feliz Navidad



Fe-liz Na-vi - dad. Pros-pe-ro a - ño y fe-li - ci - dad.



I want towish you a Mer-ry Christ-mas, I want to wish you a



Mer-ry Christ-mas, I want to wish you a Mer-ry Christ-mas from the





# Maria durch ein Dornwald ging

Arr.: W. Grünewald, 2009

Ma - ri - a durch ein Dorn - wald ging,  
Was trug Ma - ri - a unter ih - rem Herzen?  
Da habn die Dor - nen Ro - sen ge - tragn,

Ky - rie

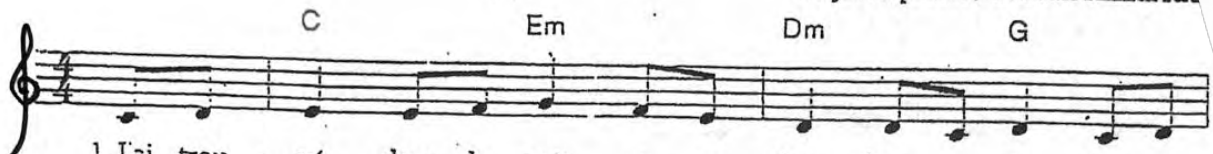
<sup>3</sup>  
Ky - rie e - lei - son, Ma - ri - a durch ein  
Ky - rie e - lei - son, Ein klei - nes Kind - lein  
Ky - rie e - lei - son, als das Kind - lein durch den

<sup>6</sup>  
Dorn - wald ging, der hat in siebn Jahrn kein Laub ge - trag en  
oh - ne Schmerzen, das trug Ma - ri - a un - ter ih - rem Her - zen.  
Wald ge - tragen, da habn die Dor - nen Rosen ge - trag - en.

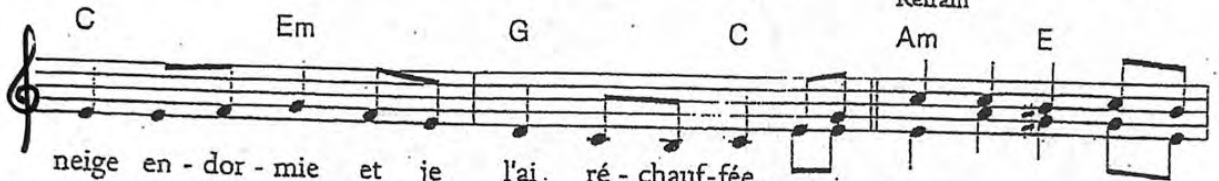
Je - - - sus und Ma - - - ri - - - a.

# Une fleur m'a dit: C'est Noël aujourd'hui

M: Jo Akepsimas / T: Marie-Annick Rét



1. J'ai trou - vé dans la nuit u - ne fleur en pa - pier Sur la.  
 2. Elle a - vait les yeux gris des é - toi - les bles - sées, Le vi -  
 3. Je l'ai mi - se à l'a - bri pour la faire sé - cher, Au mi -  
 4. Je cher - chais un a - mi et la fleur m'a don - né Ses pé -  
 Refrain



neige en - dor - mie et je l'ai ré - chauff - fée.  
 sa - ge meurt - ri, les che - veux tout mouil - lés. U - ne fleur m'a dit: C'est No -  
 lieu de la nuit, elle s'est mise à chan - ter.  
 ta - les de pluie et son coeur en pa - pier.



ël, au - jour - d'hui, Ton sa - pin fleu - rit, C'est No - ël. (C'est No - ël) U - ne



fleur m'a dit: C'est No - ël, au - jour - d'hui, Ton sa - pin fleu - rit. C'est No - ël. (C'est No - ël)



## Leise rieselt der Schnee

1. Lei - se rie - selt der Schnee, \_ still und starr ruht der See, \_

weih - nacht - lich glän - zet der Wald: \_ Freu - e dich, Christ - kind kommt bald! \_

2. In den Herzen ist's warm,  
still schweigt Kummer und Harm,  
Sorge des Lebens verhallt:  
Freue dich, Christkind kommt bald!

3. Bald ist heilige Nacht,  
Chor der Engel erwacht,  
hört nur, wie lieblich es schallt:  
Freue dich, Christkind kommt bald!

## Das isch de Schtärn vo Bethlehem

1. Das isch de Schtärn vo Beth - le - hem. Ma - ched eu uf und  
2. Zum Hei - land fühert de Schtärn eus hi, drum fol - ged al - li,  
3. Lo - bed und dan - ked eu - sem Schtärn, fol - ged ihm nach und

1. fol - ged dem! Es isch de al - ler - schön - shti Schtärn. Chö - med, ir  
2. gross und chlii! Er liit im Chripp - li arm und bloss, a - ber er  
3. fol - ged gärn! Ei - mal dänn winkt er eus und treit ü - be - ren

1. Lüüt vo nah und färn, chö - med ir Lüüt vo nah und färn.  
2. wird en Kö - nig gross, a - ber er wird en Kö - nig gross.  
3. eus id E - wig - keit, ü - be - ren eus id E - wig - keit.



# Tief verschneit sind Wald und Wege

M: S. Fietz  
T: R. Krenzer

Strophen

1. Tief verschneit sind Wald und We-ge. Ü - ber - all, wo - hin ich seh,  
auf den Dächern, auf den Wiesen, ü - ber - all liegt wei - sser Schnee.  
Zar - te, leich - te Vo - gel - spu - ren fin - de ich vor mei - ner Tür,  
doch die schön - ste Spur von al - len ist die Spur von dir zu mir.

Refrain

Refrain

2. Spuren kann im Schnee man finden  
Und ich finde gleich heraus,  
wer ist heut vorbeigegangen  
in dem Schnee vor meinem Haus.

Refrain

# Zimetstern

Es schmöckt zwor im-mer guet, wenn ö-per ba-che tuet, a-  
 ber de feinsch-ti Duft isch Wieh-nachts-guetz - li - luft. Va - russ isch alls wie  
 lis. De Ne - bel macht alls wiis. Doch us de Chu-chi schmökcks jetzt grad wie  
 us em Pa - ra - dies. Zi-met-stern han ich gern. Mai-län-der - li au.  
 Tü-rgel und Spitz - bu - e - be und Ring us Wil - li - sa - u. Lä-cker-li lie - be i  
 Chrä-be - li no meh. To - te - bei - li Pfef-fer-nüss mit Pu-der-zu-cker - schnee.

Es schmöckt zwar immer guet,  
 wänn öpper bache tuet,  
 aber de feinschti Duft  
 isch Wiehnachtsguetzliluft.  
 Was mir am beschte gfallt  
 wänn öpper Teig uuswallt,  
 schliich ich uf Zehespitze  
 probiere Teig z'stibitze.

# Veni, Emmanuel

Medeltida fransk melodi  
S ttning: Jan-Åke Hillerud

Diskant -  
ràster

1. Ve - ni, ve - ni Em - ma - nu - el, Cap - ti - vum sol - ve  
2. Ve - ni, ve - ni, O O - ri - ens, So - la - re nos ad -

Mans -  
ràster

1. Ve - ni, ve - ni Em - ma - nu - el, Cap - ti - vum sol - ve  
2. Ve - ni, ve - ni O O - ri - ens So - la - re nos ad -

Is - ra - el, Qui ge mit in ex - i - li - o, Pri -  
ve - ni - ens: Noc - tis des - pel - le ne - bu - las, Di -

Is - ra - el, Qui ge mit in ex - i - li - o, Pri -  
ve - ni - ens: Noc - tis des - pel - le ne - bu - las, Di -



va - tus De - i fi - li - o. Gau - de, gau - de, Em -  
ras - que noc - tis te - ne - bras.

va - tus De - i fi - li - o. Gau - de, gau - de, Em  
ras - que noc - tis te - ne - bras.

ma - nu - el; Nas - ce - pro te Is - ra - el.

ma - nu - el; Nas - ce - tur pro - te Is - ra - el.

Körsatsen kan utföras antingen av  
diskantkören eller manskören var  
för sig eller båda gemensamt.

This setting may be performed by  
either the descant or the male  
choir separately or both together.

Gemischter Chor  
Chor maschadà

# Sut steilas

Gion Antoni Derungs, 1959  
Text: Gion Deplazes

*dolce*

*p* Stei-las e stei-las che mi-ran sur igl u-aul e la pez-za, sbren-zlan lur

5

egls ed en-vi-dan pus-pei la glisch ch'e-ra stez-za.

9

*p* Maun en-ta maun nus pas-sein tras la cul-ti-ra dur-men-ta,

11

*mf* sen-za pa-tar-la se-miein *p* dal-la ven-ti-ra ve-gnen-ta.

Detailed description: This is a musical score for a mixed choir. It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The first system starts with the tempo marking 'dolce' and a dynamic marking 'p'. The lyrics are 'Stei-las e stei-las che mi-ran sur igl u-aul e la pez-za, sbren-zlan lur'. The second system starts with a measure rest of 5 measures. The lyrics are 'egls ed en-vi-dan pus-pei la glisch ch'e-ra stez-za.'. The third system starts with a measure rest of 9 measures. The lyrics are 'Maun en-ta maun nus pas-sein tras la cul-ti-ra dur-men-ta,'. The fourth system starts with a measure rest of 11 measures. The lyrics are 'sen-za pa-tar-la se-miein dal-la ven-ti-ra ve-gnen-ta.'. The dynamic markings are 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte).

*dolce*

13

*p* Crod' i - na stei - la bu - fatg en la stgi - ra - glia en - dri da:

15

*rit.*

Us - sa gia - vi - scha gl'ei matg. Us - sa gia - vi - scha gl'ei matg.

ca. 1' 30"

### Unter Sternen

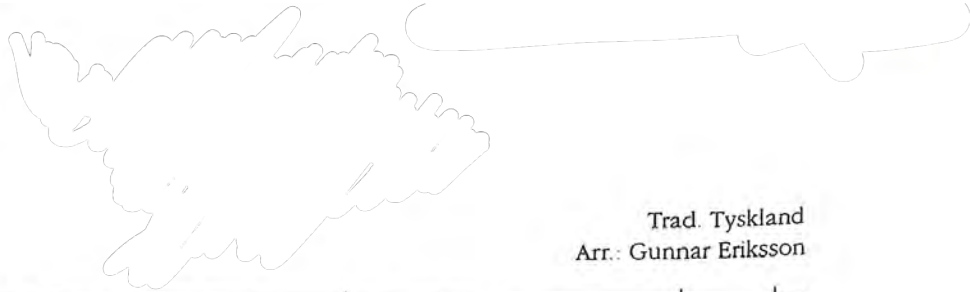
Sterne über Sterne funkeln und entfachen das erloschene Licht.

Wortlos gehen wir Hand in Hand durch die schlafende Natur und träumen vom nahen Glück.

Ein Stern fällt ins Dunkle - wünsche nun, es ist Mai!



# 19. Drei Engel



Trad. Tyskland  
Arr.: Gunnar Eriksson

$\text{♩} = \text{ca } 60$

Es sung - en drei Eng - el ein süs - sen Ge - sang, der in dem  
Där sjöng - o tre äng - lar en un - der - bar sång, den kling - a - de

Es sung - en drei Eng - el ein süs - sen Ge - sang,  
Där sjöng - o tre äng - lar en un - der - bar sång,

Es sung - en drei Eng - el  
Där sjöng - o tre äng - lar

em9add6 GΔ f#m9 em9 DΔ CΔ

ho - hen Him - mel klang. Es sung - en drei Eng - el ein  
ljvt ge - nom ti - der - nas tvång. Där sjöng - o tre äng - lar en

der in dem ho - hen Him - mel  
den kling - a - de ljvt ge - nom ti - der -

ein süs - sen Ge - sang,  
en un - der - bar sång,

hm9 em em9add6 GΔ f#m9

süs - sen Ge - sang, der in dem ho - hen Him - mel  
un - der - bar sång, den kling - a - de ljvt ge - nom ti - der - nas

mel klang. Es sung - en drei Eng - el ein  
nas tvång. Där sjöng - o tre äng - lar en

der in dem  
den kling - a - de

em9 DΔ CΔ hm9 em

© arr. Gunnar Eriksson.

klang. Es sung - en drei Eng - el ein süs - sen Ge - sang, der  
*twàng.* Där sjöng - o tre äng - lar en un - der - bar sång, den  
 süs - sen Ge - sang, der in dem ho -  
 un - der - bar sång, den kling - a - dem de ljuwt  
 ho - - - hen Him - - -  
 ljuwt ge - - - nom ti - - - der - - -  
 em9add6 GΔ f#m9 em9 DΔ

in dem ho - hen Him - mel klang. Es  
 kling - a - de ljuwt ge - nom ti - der - nas *twàng.* Där  
 - hen Him - mel klang. Es  
 ge - nom ti - der - nas *twàng.* Där  
 mel klang. Es  
 nas *twàng.* Där  
 CΔ hm9 em em9add6

# Once, in royal David's city

Henry John Gauntlett (1805-76)

SOPRAN

Once in roy - al Da - vid's ci - ty, stood a low - ly cat - tle shed  
Where a mo - ther laid her ba - by in a man - ger for his bed;

ALT

Once in roy - al Da - vid's ci - ty, stood a low - ly cat - tle shed  
Where a mo - ther laid her ba - by in a man - ger for his bed;

TENOR

Once in roy - al Da - vid's ci - ty, stood a low - ly cat - tle shed  
Where a mo - ther laid her ba - by in a man - ger for his bed;

BASS

Once in roy - al Da - vid's ci - ty stood a low - ly cat - tle shed  
Where a mo - ther laid her ba - by in a man - ger for his bed;

5

Ma - ry was that mo - ther mild, Je - sus Christ her lit - tle child.

Ma - ry was that mo - ther mild, Je - sus Christ her lit - tle child.

Ma - ry was that mo - ther mild, Je - sus Christ her lit - tle child.

Ma - ry was that mo - ther mild, Je - sus Christ her lit - tle child.



# Noël nouvelet

Jehan Alain  
(1911-1940)

Soprane  
Alto

1. No - ël nou - ve - let No - ël chan - tons i - ci Dé - vo - tes  
2. Quand je m'é - veil - lai et eus as - sez dor - mi Jou - vris les  
3. Quand je le vis, mon coeur fut ré - jou - i Car grand beau -  
4. D'un oi - se - let a - près le chant ou - i Qui aux pas -  
5. En Beth - lé - em, Ma - rie et Jo - seph vis L'âne et le  
6. L'é - toile y vis qui la nuit é - clair - cit Et d'O - ri -  
7. L'un por - tant l'or, l'au - tre la myrrh(e) aus - si L'au - tre l'en -

Basse

1. No - ël nou - ve - let No - ël chan - tons i - ci Dé -  
2. Quand je m'é - veil - lai et eus as - sez dor - mi Jou -  
3. Quand je le vis, mon coeur fut ré - jou - i Car  
4. D'un oi - se - let a - près le chant ou - i Qui  
5. En Beth - lé - em, Ma - rie et Jo - seph vis L'âne  
6. L'é - toile y vis qui la nuit é - clair - cit Et  
7. L'un por - tant l'or, l'au - tre la myrrh(e) aus - si L'au -

gens di - sons à Dieu mer - ci. Chan - tons No - ël pour le Roi nou - ve -  
yeux, vis un ar - bre fleu - ri Dont il sor - tait un bou - ton mer - veil -  
té res - plen - dis - sait en lui. Com - me so - leil qui luit au ma - ti -  
teurs di - sait: "Par - tez d'i - ci! En Beth - lé - em trou - ve - rez l'an - ge -  
boeuf, l'en - fant cou - ché au lit. La crèch(e) é - tait au lieu d'un ber - ce -  
ent d'où elle é - tait sor - tie. En Beth - lé - em les trois rois a - me -  
cens qu'il fai - sait bon sen - ti. Du Pa - ra - dis sem - blait le jar - di -

vo - tes gens di - sons à Dieu mer - ci. Chan - tons No - ël pour le Roi  
vris les yeux, vis un ar - bre fleu - ri Dont il sor - tait un bou - ton  
grand beau - té res - plen - dis - sait en lui. Com - me so - leil qui luit au  
aux pas - teurs di - sait: "Par - tez d'i - ci! En Beth - lé - em trou - ve - rez  
et le boeuf, l'en - fant cou - ché au lit. La crèch(e) é - tait au lieu d'un  
d'O - ri - ent d'où elle é - tait sor - tie. En Beth - lé - em les trois rois  
tre l'en - cens qu'il fai - sait bon sen - ti. Du Pa - ra - dis sem - blait le

12 No - ël

let Chan - tons No - ël pour le Roi nou - ve - let  
li Dont il sor - tait un bou - ton mer - veil - li  
net Com - me so - leil qui luit au ma - ti - net  
let En Beth - lé - em trou - ve - rez l'an - ge - let  
let La crèch(e) é - tait au lieu d'un ber - ce - let  
nait En Beth - lé - em les trois rois a - me - nait  
net Du Pa - ra - dis sem - blait le jar - di - net

nou - ve - let Chan - tons No - ël pour le Roi nou - ve - let No - ël  
mer - veil - li Dont il sor - tait un bou - ton mer - veil - li No - ël  
ma - ti - net Com - me so - leil qui luit au ma - ti - net No - ël  
l'an - ge - let En Beth - lé - em trou - ve - rez l'an - ge - let No - ël  
ber - ce - let La crèch(e) é - tait au lieu d'un ber - ce - let No - ël  
a - me - nait En Beth - lé - em les trois rois a - me - nait No - ël  
jar - di - net Du Pa - ra - dis sem - blait le jar - di - net No - ël

17

No - ël nou - ve - let No - ël chan - tons i - ci Al - le - lú - ia.  
ppp

No - ël nou - ve - let No - ël chan - tons i - ci Al - le - lú - ia.

# Jul, jul, strålande jul

Text: Jeanna Oterdahl  
Musik: Gustaf Nordqvist

$\text{♩} = 36$

*p* *mf*

1. Jul, jul, strå - lan - de jul, glans ö - ver vi - ta sko - gar, him - me - lens  
2. Kom, kom, sig - na - de jul! Sänk Di - na vi - ta ving - ar ö - ver

kro - nor med gnist - ran - de ljus, glim - man - de bå - gar i al - la Guds hus,  
stri - der - nas blod och larm, ö - ver all suc - kan ur män - ni - sko - barm,

9

*poco rit.*

psalm, som är sjung - en från tid till tid, e - vi - ga läng - tan till ljus och  
ö - ver de släk - ten, som gå till ro, ö - ver de ung - as da - gan - de

*p* *a tempo* *poco rit.*

frid! Jul, jul, strå - lan - de jul, glans ö - ver vi - ta sko - gar.  
bo. Kom, kom, sig - na - de jul, sänk Di - na vi - ta ving - ar!

# Schön warst Du da, danke fürs Mitsingen!

Das Adventssingen erfolgte in Zusammenarbeit mit dem QUARTIERVEREIN 5 INDUSTRIE und der IG HARDTURMQUARTIER sowie mit der freundlichen Unterstützung der DATIO STIFTUNG.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen im Raum 236!

---



Im Raum 236 findet jeden Mittwoch um 18:30 Uhr ein Konzert statt und ab 2025 neu einmal im Monat ein öffentlicher «Classic Jam» - der erste ist am 15. Januar.

Bist Du Musiker:in? Der Raum 236 kann für Proben und Workshops gemietet werden.

Hast Du eine Projekt- oder Konzertidee? Wir freuen uns auf deine Bewerbung für ein Mittwochkonzert.

Alle Informationen und Neuigkeiten findest Du auf unserer Webseite oder unseren Social Media Kanälen.



[www.raum236.ch](http://www.raum236.ch)



[RAUM236\\_ZUERICH](https://www.instagram.com/raum236_zuerich)



[raum 236 \(Facebook\)](https://www.facebook.com/raum236)

Oder schreibe uns unter: [info@raum236.ch](mailto:info@raum236.ch)